

CORAZOR

КОПИЯ

UROMED Biopsie-Schussgerät »CORAZOR«

UROMED
Kurt Drews KG
Meessen 7/11 · D-22113 Oststeinbek
Telefon (040) 71 30 07-0

Инструкция по применению

Устройство для пункционной биопсии CORAZOR с
принадлежностями,
производства фирмы УРОМЕД Курт Дреус КГ
(Германия)



UROMEDEX

Export GmbH

UROMEDEX Export GmbH · Meessen 7 · D-22113 Oststeinbek

PRODUCTS FOR UROLOGY

2.10.00

1. Наименование, назначение

Устройство для пункционной биопсии CORAZOR (6020) представляет собой нестерильное устройство для биопсии мягких тканей с пружинным механизмом взвода, которое может быть использовано под рентгенологическим, ультразвуковым или КТ-контролем. Возможен выбор глубины пункции: 15 и 22 мм.

Устройство для пункционной биопсии – это медицинское изделие многократного использования. Потребитель должен очищать и дезинфицировать устройство перед использованием.

Устройство для биопсии используется с различными канюлями для биопсии CORAZOR компании UROMED.

Канюли предназначены для взятия образцов мягких тканей. Канюли могут быть использованы под рентгенологическим или ультразвуковым контролем. Канюли предназначены: для использования вместе с устройством для биопсии (CORAZOR компании UROMED или C. R. Bard, модель MAGNUM) и только для одноразового использования.

Канюли могут быть использованы вместе с нижеуказанными коаксиальными-канюлями и 3К «трокар» пункционно биопсийными - канюлями с осевой ротационной шлифовкой в качестве направляющих гильз при перкутанной биопсии.

UROMED коаксиальная - канюля		Совместима с канюлями для пункционной биопсии CORAZOR компании UROMED, калибра:
Код UROMED	Калибр/длина	
6057.06	13 G / 59 мм	14 G
6057.09	13 G / 89 мм	
6059.06	14 G / 59 мм	16 G
6059.09	14 G / 89 мм	
6056.13	16G /119 мм	18G
6058.06	11G /59 мм	11G
UROMED 3К «трокар» пункционно биопсийная - канюля с осевой		
6025.20	18 G/200 мм	18 G
6025.24	18 G/240 мм	18 G

2. Показания

Диагностическое взятие проб мягких тканей для гистологического исследования аномалий.

3. Противопоказания для устройства:

- Пациенты, у которых, по мнению их врачей, повышенный уровень риска осложнений, связанных с чрескожным забором проб тканей.
- Пациенты с нарушением свёртываемости крови.
- Пациенты, проходящие курс лечения антикоагулирующими препаратами.
- Биопсия костей, костного мозга, центральной нервной системы и других твёрдых тканей.
- Использование устройства в условиях МРТ.

Противопоказания для канюль для пункционной биопсии:

- Пациенты, имеющие, по мнению их лечащего врача, повышенный риск осложнений, связанных с перкутанным взятием проб мягких тканей.

- Пациенты с нарушениями свертываемости крови.
- Пациенты, проходящие лечение антикоагулянтами.

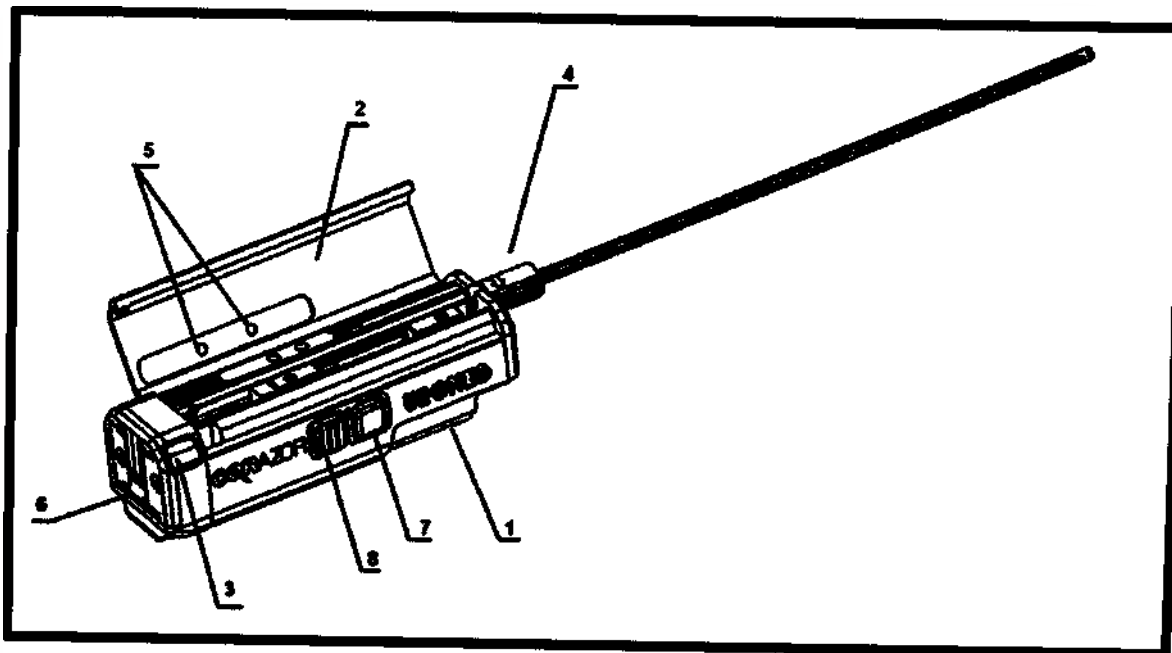
4. Возможные осложнения

- Недостаточное обеззараживание.
- Функциональное нарушение.
- Распространённые осложнения, связанные с пункциями: кровотечение, инфицирование, травмирование смежных тканей и боль.

5. ПРИМЕНЕНИЕ

На рисунке представлена схема устройства:

1. Рукоятка взвода
2. Крышка устройства
3. Кнопка для открывания крышки устройства
4. Канюля
5. Индикаторные отверстия для определения положения взвода
6. Переключатель глубины прокола
7. Кнопка ЕДИНИЧНЫЙ
8. Кнопка АВТОМАТИЧЕСКИЙ



Подготовка пациента

- Несмотря на обязательное информирование пациента в отношении риска, связанного с биопсией, мы рекомендуем применение соответствующей (местной) анестезии.

Подготовка устройства

- Устройство для пункционной биопсии должно использоваться только после надлежащей деkontаминации.
- После извлечения устройства из упаковки его следует проверить на наличие видимых повреждений (трещин, отделения покрытия, точечной коррозии). Не используйте устройство при обнаружении видимых повреждений!
- Биопсия и взятие проб мягких тканей может проводиться под рентгенологическим, ультразвуковым или КТ-контролем

Взвод устройства

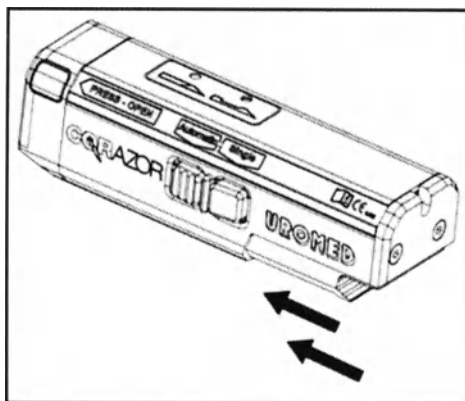
Канюля устанавливается в положении полного взвода устройства для биопсии. При этом пункционное устройство держат в руке. Оттяните назад рукоятку взвода (1) указательным и средним пальцем дважды до отчетливо слышимого щелчка. Первое движение взводит

Meessen 7/11 • 0-22 13 Oststeinbek
Telefon (040) 71 30 07-0

каретку канюли, второй взводит каретку канюли.

Положение взвода видно сквозь индикаторные отверстия (5). Если правый индикатор красный, то взведена только каретка канюли, выемка для образца открыта. Если левый индикатор красный, то обе каретки – канюли – взведены: биопсийное устройство готово к использованию.

Если оба индикатора серебристые, устройство для биопсии полностью не взведено. Руководствуйтесь также схемой на крышке устройства (2).

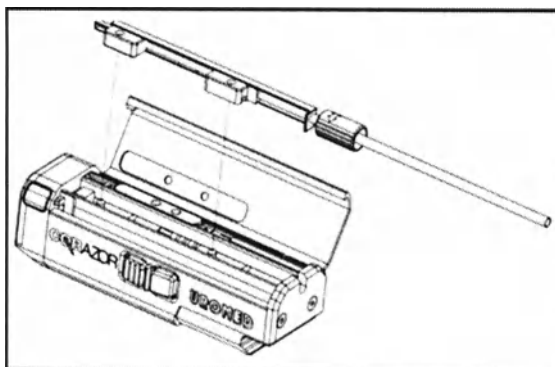


Функциональная проверка

Перед установкой канюли для биопсии мы рекомендуем проверить функциональное состояние устройства. После этого устройство следует повторно взвести, так как канюля для биопсии может быть установлена только во взведенном состоянии.

Установка UROMED пункционно биопсийной - канюли CORAZOR с осевой ротационной шлифовки или UROMED 3K «трокар» пункционной биопсийной-канюли CORAZOR с осевой ротационной шлифовкой

Сначала откройте крышку устройства (2) мягким нажатием на кнопку (3). Установите канюлю для биопсии (4) на два поднятых направляющих стержня, при этом удостоверьтесь в том, что сама канюля располагается на откидной стенке. Затем снова закройте крышку устройства.



Kurt Drews KG
Meessen 711 • 0-2213 Oststeinbek
Telefon (040) 71 30 07-0

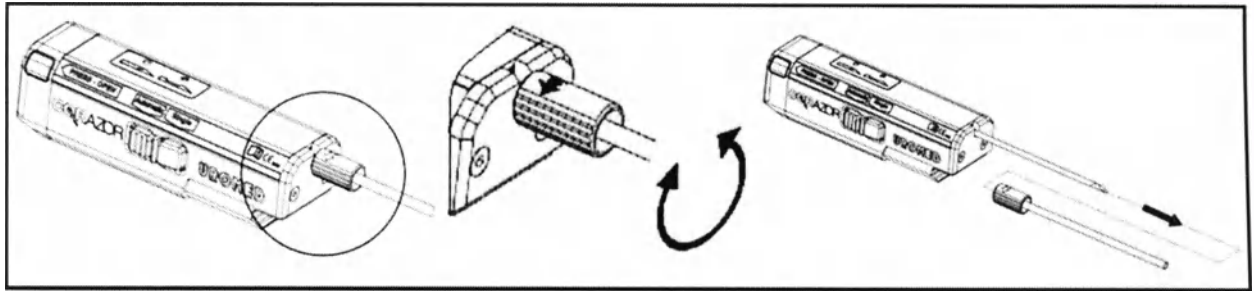
Калибр канюль

Калибр, G	14 G	16 G	18 G	20 G
Коды:	6032.10	6031.10	6030.16	6029.20
	6032.13	6031.13	6030.20	
	6032.16	6031.16	6030.24	
	6032.20	6031.20	6030.30	
			6025.24	
			6025.20	

Глубина прокола

Стандартно установлена глубина 22 мм. Для того чтобы выбрать глубину 15 мм, переведите переключатель (6) вверх. Выбрать глубину прокола можно только в полностью взведенном положении (!)

Удаление защитного колпачка



Сначала поверните рукоятку защитного колпачка на 90° в любом направлении. После видимого разрыва по намеченным точкам снимите его движением вперед и отложите.

Мы рекомендуем снимать защитный колпачок непосредственно перед введением в ткань.

Введение в ткань

Использование коаксиальной - канюли UROMED (код 6056, 6057, 6058, 6059) является произвольным и не обязательно. При их использовании удостоверьтесь в том, что они совместимы с пункционно биопсийными - канюлями CORAZOR с осевой ротационной шлифовки и UROMED 3К «трокар» пункционно биопсийными - канюлями CORAZOR с осевой ротационной шлифовкой компании UROMED.

Использование пункционно биопсийных канюль или 3К «трокар» пункционно биопсийных - канюль для биопсии CORAZOR без коаксиальной канюли устанавливают непосредственно для взятия образца ткани. Устанавливайте систему для биопсии под визуальным контролем (рентгенологическим, ультразвуковым или КТ) до тех пор, пока кончик канюли не окажется рядом с точкой, из которой планируется взятие образца. При использовании коаксиальной канюли сначала устанавливают канюлю, а затем вытаскивают мандрен. Пункционно биопсийная - канюля или 3К «трокар» пункционно биопсийная - канюля при этом направляется в ткань через коаксиальную-канюлю, установленную и направленную для взятия образца. Это сохраняет окружающие ткани при взятии нескольких образцов из одной точки прокола.

Проведение биопсии

После установки канюли производят прокол. Вы можете выбрать «Автоматический прокол» или «Единичный прокол»:

Режим «Единичный»

Нажмите на кнопку ЕДИНИЧНЫЙ (7) – при этом произойдет выталкивание вперед только самой канюли. Затем при нажатии на кнопку АВТОМАТИЧЕСКИЙ (8) внешняя канюля «выстреливает» вперед, срезая образец ткани и закрывая его в канюле до момента извлечения. Не допускается извлекать канюлю для пункционной биопсии из ткани без последующего нажатия на кнопку АВТОМАТИЧЕСКИЙ (8), в противном случае материал не будет взят и имеется риск проникновения прилежащих тканей в образовавшийся канал. Этот режим позволяет существенно повысить результат биопсии, в зависимости от типа ткани.

Режим «Автоматический»

Нажмите на кнопку АВТОМАТИЧЕСКИЙ (8) – внутренняя канюля и внешняя канюля с минимальным интервалом "выстреливаются" в ткань. Таким образом, процесс биопсии производится одним нажатием на кнопку.

Извлечение материала

Для извлечения материала извлеките канюлю, произведя однократный взвод рукоятки взвода (1). Теперь материал может быть извлечен.

Таким образом, для извлечения образца ткани не требуется извлекать канюлю для биопсии

UROMED
Kurt Drews KG
Meessen 7/11 18-22/13 Oststeinbek
Telefon (040) 71 30 07-0

из устройства. Если после извлечения образца необходимо проводить дальнейшие биопсии, то устройство готово к использованию только после повторного взвода.

Извлечение канюли

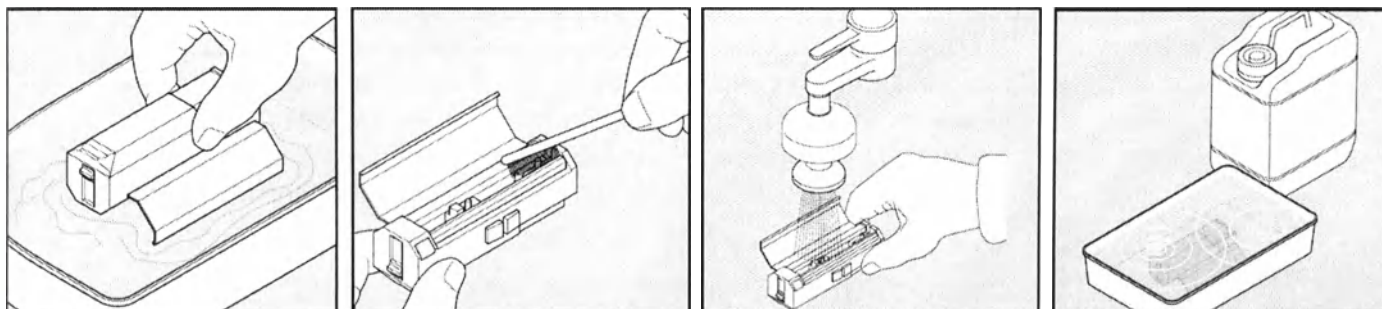
Если после извлечения образца необходимо получить другие образцы ткани, переведите рукоятку взвода (1) назад еще раз. Теперь можно открыть крышку устройства осторожным нажатием на кнопку (3) и извлечь канюлю. Утилизируйте канюлю в соответствии с национальными правилами безопасности обращения с острыми изделиями во избежание случайных повреждений.

После извлечения канюли нажмите на кнопку АВТОМАТИЧЕСКИЙ (8), так чтобы устройство осталось полностью не взведенным (оба индикаторных отверстия серебристые).

6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

- Устройство для биопсии должно использоваться только обученным медицинским персоналом. Врач несет ответственность за правильность проведения процедуры и методики, используемые с устройством.
- Канюли поставляются стерильными. Не допускается их использование после истечения срока годности или при нарушении стерильной упаковки.
- Использование устройства «вхолостую» с установленной канюлей, иными словами, имитация процесса биопсии в воздухе вне ткани повреждает наконечник канюли, после чего использование ее становится невозможным (!)
- Как и в случае любых инструментов для биопсии, существует риск инфекции.
- После использования канюли должны быть утилизированы в защитных колпачках или с использованием других подходящих средств защиты, так чтобы они не могли поранить кого-либо.
- Аксессуары, такие как канюли или коаксиальные - канюли, предназначены исключительно для одноразового использования. Эти изделия могут представлять потенциальную биологическую опасность и должны утилизироваться в соответствии с действующими правилами и нормами для данного типа опасности. Следуйте национальным нормам безопасности обращения с острыми изделиями во избежание случайных повреждений канюлями, которые могут быть причиной заражения ВИЧ (СПИД), вирусом гепатита В и другими инфекционными заболеваниями.
- Аксессуары, такие как канюли и коаксиальные - канюли, не должны подвергаться деконтаминации, так как это может привести к повышению потенциальной опасности инфекций и недоброкачества изделий. Не имеется опубликованных данных относительно безопасной деконтаминации аксессуаров.
- Канюли должны устанавливаться в устройстве для биопсии с надетым защитным тубусом. Назначением защитного тубуса является предупреждение случайного укола медицинского персонала. Защитный тубус должен быть снят только непосредственно перед размещением канюли для взятия образца.

7. ДЕКОНТАМИНАЦИЯ: ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ, СТЕРИЛИЗАЦИЯ, ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ



Примечание

- Деконтаминация устройства должна проводиться в соответствии со следующим обоснованным руководством.
- После очистки следует провести функциональную проверку, т.е. устройство должно быть полностью взведено и проверено несколько раз в обоих режимах («Автоматический прокол» и «Единичный прокол»). Кроме того, следует проверить функцию выбора глубины прокола во взведенном положении. После проверки переключатель следует вернуть в положение 22 мм (как при фабричной установке). Удостоверьтесь в том, что устройство находится в полностью невзведенном положении.
- Канюли, это изделие одноразового использования. Оно не должно подвергаться процедуре деконтаминации, так как это может привести к потенциальной опасности инфекции и недоброкачества изделия.

Надлежащая подготовка

- Серьезные загрязнения и остатки ткани следует удалить из устройства сразу после использования. Следует приступить к очистке как можно быстрее.
- Устройство для биопсии сначала следует перевести в положение глубины прокола 22 мм, внутренняя механика наиболее открыта и доступна в этом положении.
- Обе каретки должны быть невзведенными, оба индикатора серебристыми (см. также схемы на крышке устройства (2)).
- Не допускается очистка устройства для биопсии бактерицидными чистящими средствами.
- Не допускается очистка устройства для биопсии концентрированным хлоргексидина глюконатом или другими чистящими средствами, содержащими спирт.
- Чистящее средство должно обладать подтвержденной эффективностью (например, быть одобренным Объединением для прикладной гигиены, Немецким обществом гигиены и микробиологии или FDA или обладать Европейским знаком соответствия), что подтверждает его пригодность для дезинфекции устройств для биопсии.

Замачивание (очистка и дезинфекция)

- Сначала приготовьте раствор для ферментной очистки и дезинфекции (gigasept@instru AF или другой сходный одобренный) согласно спецификации в отношении концентрации раствора и информации по безопасности производителя. Устройство для биопсии с открытой крышкой и вышеуказанными установками полностью погружают в раствор. Период замачивания должен длиться не менее 15 минут, также следуйте информации производителя.
- Труднодоступные места внутри системы для биопсии также должны быть тщательно промыты, например, с помощью стерильного одноразового шприца. Для предупреждения инфицирования персонала, проводящего очистку, данный процесс должен проводиться под поверхностью жидкости.

Ополаскивание

- Для ополаскивания контейнер сначала заполняют таким образом, чтобы устройство для биопсии с открытой крышкой было полностью погружено. Для ополаскивания можно использовать холодную воду из-под крана. Устройство для биопсии сначала двигают из стороны в сторону туда-обратно для вымывания как можно большего количества предыдущего очищающего раствора. Затем устройство вытаскивают из воды несколько раз для вымывания ранее используемого очищающего раствора. После этого устройство для биопсии помещают под струю воды, двигая вдоль и наклоняя его, так чтобы вымыть остатки ранее используемого очищающего раствора из устройства. Теперь устройство для биопсии следует взвести и разрядить несколько раз вне жидкости и затем повторить процесс под проточной водой.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Примечание:

- Не допускается стерилизация устройства для биопсии гамма-излучением или окисью этилена.
- Обычно не допускается стерилизация устройства для биопсии методами, в которых температура превышает 140°C.
- Устройство для биопсии должно быть тщательно очищено и продезинфицировано перед стерилизацией. Следует производить визуальный контроль очистки.
- Устройство для биопсии следует стерилизовать в положении глубины прокола 22 мм. Обе каретки должны быть невведенными.

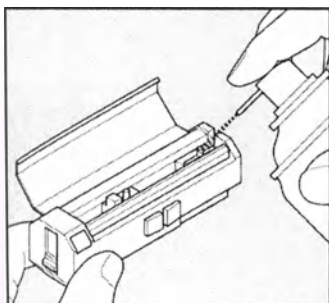
Стерилизация в автоклаве

- Процесс стерилизации должен проходить при следующих параметрах

Температура	Время стерилизации (мин)	Время сушки (мин)	Время охлаждения (приблизительно при 20°C) (мин)
121°C	40	45	30

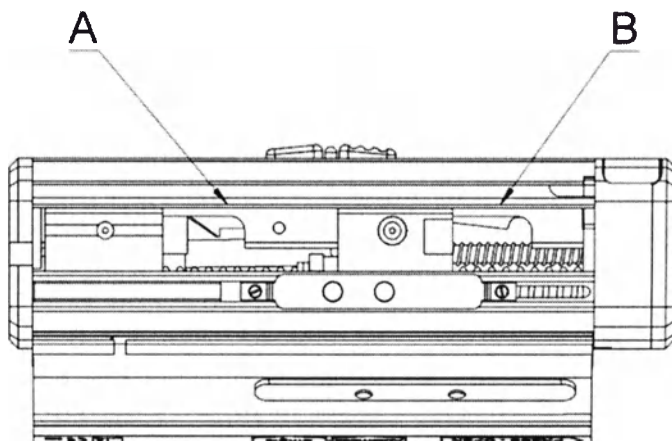
- Устройство для биопсии должно быть упаковано в стерильную упаковку, подходящую для стерилизации паром. В идеале стерильная упаковка должна быть снабжена индикатором, который указывает на завершение процесса стерилизации. Стерильная упаковка должна быть маркирована с указанием истечения срока стерильности.

8. ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ И СМАЗЫВАНИЮ



Фабричная смазка со временем удаляется очищающими средствами. Для продления срока службы устройства обязательно (!) обрабатывать движущиеся части устройства через регулярные промежутки времени перед стерилизацией не содержащим силикон лубрикантом, совместимым со стерилизацией паром (например, маслом-спреем для ухода за инструментом "MediPoint" REF 6897). Следуйте инструкции производителя для соответствующего лубриканта.

Внимание: НЕ следует наносить спрей на весь пружинный механизм устройства (!). Достаточно 1-2 короткими нажатиями нанести спрей на несущие каретки (как указано на рисунке ниже, точки А и В):



9. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Решение
Устройство не взводится или взводится с трудом	- Возьмите устройство в руку, как сказано в спецификации и общем описании применения. - Потяните рукоятку взвода назад до отчетливого щелчка. - Удостоверьтесь в том, что вы не нажимаете на кнопку спуска в то же самое время - Удостоверьтесь в том, что посторонние частицы внутри устройства не блокируют механизм взвода.
Невозможно открыть крышку	- Удостоверьтесь в том, что крышка не зажата и открывающий механизм не заблокирован. - Нажмите на кнопку, открывающую крышку (3), достаточно глубоко. - Очистите и смажьте устройство.
Невозможно установить канюлю	- Удостоверьтесь в том, что устройство полностью взведено (2х). - Удостоверьтесь в том, что крепления для установки канюли для пункционной биопсии не деформированы. - Удостоверьтесь в том, что используются канюли компании UROMED.
Невозможно закрыть крышку	- Проверьте, закрывается ли крышка без установленной канюли для пункционной биопсии. - Удостоверьтесь в том, что крышка не зажата и закрывающий механизм не заблокирован. - Удостоверьтесь в том, что канюли правильно установлены. - Очистите и смажьте устройство.
Биопсия в «Автоматическом» режиме не производится или производится с трудом	- Удостоверьтесь в том, что устройство полностью взведено (2х). - Удостоверьтесь в том, что вы плотно нажали на кнопку «Автоматический». - Удостоверьтесь в том, что посторонние частицы внутри устройства не блокируют механизм. - Очистите и смажьте устройство.
Биопсия в «Единичном» режиме не производится или производится с трудом	- Удостоверьтесь в том, что устройство полностью взведено (2х). - Удостоверьтесь в том, что вы плотно нажали на кнопку спуска. - Удостоверьтесь в том, что посторонние частицы внутри устройства не блокируют механизм. - Очистите и смажьте устройство.
В выемке для образца нет материала	- Удостоверьтесь в том, что вы нажали на кнопку «Автоматический» после кнопки «Единичный». - После извлечения образца ткани удостоверьтесь в том, что устройство снова взведено и готово к работе. - При снятии защитного колпачка удостоверьтесь в том, что рукоятка повернута. - Проверьте (без канюли для пункционной биопсии) правильности активации обеих кареток. Обратите внимание на состояние, показываемое индикаторными отверстиями.
Невозможно переключить глубину прокола	- Удостоверьтесь в том, что устройство полностью взведено (2х). - Очистите и смажьте устройство.

Альтернативный выход: Отправьте устройство в UROMED для проверки.

Meessen 7/11 78-22113 Oststeinbek
Telefon (040) 71 30 07-0

10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ КАНЮЛЬ ДЛЯ БИОПСИИ компаний UROMED

Код	Ø x ↔	ФОТО
6029.20	20G (0,9 мм) x (200 мм)	
6030.16	18G (1,2 мм) x (160 мм)	
6030.20	18G (1,2 мм) x (200 мм)	
6030.24	18G (1,2 мм) x (240 мм)	
6030.30	18G (1,2 мм) x (300 мм)	
6031.10	16G (1,7 мм) x (100 мм)	
6031.13	16G (1,7 мм) x (130 мм)	
6031.16	16G (1,7 мм) x (160 мм)	
6031.20	16G (1,7 мм) x (200 мм)	
6032.10	14G (2,1 мм) x (100 мм)	
6032.13	14G (2,1 мм) x (130 мм)	
6032.16	14G (2,1 мм) x (160 мм)	
6032.20	14G (2,1 мм) x (200 мм)	
6025.20	18G (2,8 мм) x (200 мм)	
6025.24	18G (2,8 мм) x (240 мм)	
6056.13	16 G (1,20 мм) x (119 мм)	
6057.06	13 G (2,47 мм) x (59 мм)	
6057.09	13 G (2,47 мм) x (89 мм)	
6058.06	11 G (3,06 мм) x (59 мм)	
6059.06	14 G (2,10 мм) x (59 мм)	
6059.09	14 G (2,10 мм) x (89 мм)	

Габаритные размеры устройства для пункционной биопсии, см: 32x32x115

Масса устройства, гр.: 212

11. Используемые материалы МИ

№ п/п	Деталь изделия	Материал, марка
1.	Устройство для пункционной биопсии CORAZOR	
1.1.	Корпус	легированная сталь марки 1.4301
1.2.	Направляющие	сталь марки 1.4305
1.3.	Рамки-фиксаторы	сталь марки 1.4310
1.4.	Покрытие	Анодизированный алюминий AlMgSi0,5
1.5.	Рукоять	ПЭЭК (Polyetheretherketon), покрыто ПТФЭ
2.	UROMED 3K «трокар» пункционно биопсийная- канюля CORAZOR с осевой ротационной шлифовкой, UROMED пункционно биопсийная- канюля CORAZOR с осевой ротационной шлифовкой	
2.1.	Канюля	медицинская сталь (нерж.)- марки -DIN/WNr. 1.4310 (X10CrNi18-8), AISI 301
2.2.	Защитный чехол	ПП
2.3.	Шина	АБС-пластик
2.4.	Фиксаторы	Поликарбонат
3.	UROMED коаксиальные - канюли	
3.1.	Канюля	медицинская сталь (нерж.) марки DIN/WNr. 1.4305 (X8CrNiS18-9), AISI 303
3.2.	Держатель	поликарбонат

12. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярно очищайте и дезинфицируйте устройство. Техническое обслуживание, проверки безопасности в соответствии с §6 «Руководства оператора медицинских изделий» (только в Германии) и работы по обслуживанию, такие как инспекция и ремонтные работы, должны

проводиться только производителем или специально уполномоченным производителем техническим сотрудником.

Придерживайтесь нижеследующей схемы:

Промежуток времени	Детали, подверженные износу	Сторона, выполняющая работу
Не реже, чем каждые 2 года, по запросу потребителя (техобслуживание и проверка безопасности)	Определенные детали, подверженные износу, связанные с безопасностью	Производитель или специально уполномоченный производителем технический сотрудник

13. УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ

Устройство для пункционной терапии храните при комнатной температуре, в сухом, защищенном от света и пыли месте. Следите за тем, чтобы устройство хранилось в полностью невведенном положении.

Канюли храните в прохладном ($+10^{\circ}\text{C}$ - $+40^{\circ}\text{C}$), сухом (относительная влажность 20-80%), защищенном от света и пыли месте.

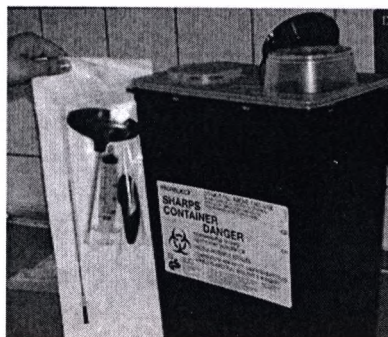
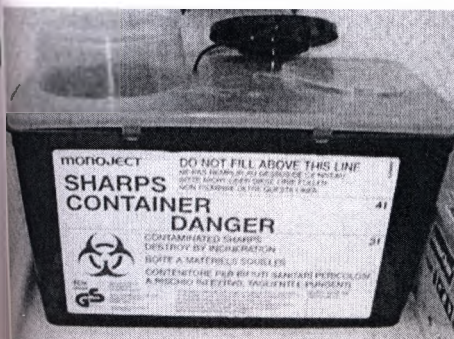
14. УТИЛИЗАЦИЯ

Канюли должны быть утилизированы после использования в соответствии с местными законами и нормами безопасности.

Утилизируйте канюли в защитных трубках или с использованием других подходящих средств, к примеру, в пластиковых контейнерах, соответствующих стандартам BGR 250 / TRBA 250 или подобных им, так чтобы они не представляли потенциальный риск повреждений.

Kurt Drews KG
Meessen 7111 • D-22113 Oststeinbek
Telefon (040) 71 30 07-0

Примеры емкостей для утилизации МИ с колющими/режущими частями



15. ГАРАНТИЯ:

Распространяется только на изделия, перевозимые и складированные в соответствии с указанными требованиями и используемые по прямому медицинскому назначению согласно прилагаемым инструкциям. На устройство гарантия 2 года.

На канюли срок стерильности 3 года.

Kurt Drews KG
Meessen 7111 • D-22113 Oststeinbek
Telefon (040) 71 30 07-0

Gebühr: 20,-- Euro

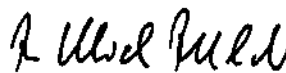
APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

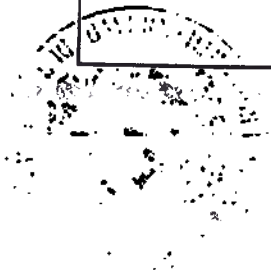
1. Land : Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von **Dr. Christoph Giehl**
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen
4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Christoph Giehl in Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg
6. am 26. Januar 2016
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth
8. unter Nr. 910 a E – 614/2016
9. Stempel
10. Unterschrift
Im Auftrag:



Dr. Ulrich Dettenhofer
Vizepräsident



Перевод печатей в Инструкции по применению «Устройство для пункционной биопсии CORAZOR с принадлежностями»

/Штамп: "УРОМЕД Курт Древе КГ" Меессен 7/11, D-22113 Остиштайнбек Телефон (040) 71 30 07-0/

/Подпись/

АПОСТИЛЬ (APOSTILLE)

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961 - Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германии

Настоящий официальный документ

2. подписан: Д-ом Христоф Гилем

3. выступающим (ей) в качестве: нотариуса в Эрлангене

4. и скреплён печатью/штампом: нотариуса Д-р Христоф Гиль в Эрлангене

Удостоверено

5. В: Нюрнберге

6. Дата: 26 января 2016 г.

7. Представителем Президента земельного суда Нюрнберг-Фюрт.

8. За № 910 а Е – 614/2016

9. Штамп/печать:

10. Подпись

По уполномочию

Круглая печать:

/Подпись/

Президент Земельного суда

Д-р Ульрих Деттенхофер. Вице-президент

Нюрнберг-Фюрт

Следующее слово невозможно
прочитать/

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.*



31 MAR 2016
Город Москва

Я, Новиком Андрей Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинного документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет. Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре № 03-491
Взыскано по тарифу:
Нотариус:



В настоящем документе
прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 12
лист 08
Нотариус



Город Москва

07 АПР 2016

Я, Иванов Михаил Алексеевич, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинного документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет. Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за № 4-0989
Взыскано по тарифу:
Нотариус



В настоящем документе
прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 12
лист
Нотариус

